

Научная статья

УДК 81'38

DOI 10.25205/1818-7935-2025-23-1-71-79

Лингвокогнитивные особенности дистрибуции стилистических приемов в англоязычном медийном дискурсе (на материале качественной прессы 1990–1999 годов)

Екатерина Сергеевна Шмелёва

Московский государственный лингвистический университет
Москва, Россия

katherineshm@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-9122-9115>

Аннотация

Данная статья направлена на установление основных лингвокогнитивных особенностей реализации стилистических приемов (термин И. Р. Гальперина) в медийном дискурсе. Исследование проведено на материале репрезентативной выборки текстов из тиражной качественной англоязычной прессы (включая *The Economist*, *The Guardian*, *The New York Times*) за период 1990–1999 гг. В результате проведения количественного и фреймового анализов делаются выводы о факторах, влияющих на распределение стилистических приемов в дискурсе выбранного типа. Заключается, что закономерности дистрибуции СП в медийных статьях обусловлены как внутренней структурой дискурса анализируемого типа, так и фреймовыми моделями, по которым строятся статьи его реализации.

Ключевые слова

стилистический прием, медийный дискурс, фреймовый анализ, фреймовая модель, дистрибуция

Для цитирования

Шмелёва Е. С. Лингвокогнитивные особенности дистрибуции стилистических приемов в англоязычном медийном дискурсе (на материале качественной прессы 1990–1999 годов) // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2025. Т. 23, № 1. С. 71–79. DOI 10.25205/1818-7935-2025-23-1-71-79

Linguocognitive Features of Stylistic Devices' Distribution in English-Language Media Discourse (Based on Quality Press Dated 1990-1999)

Ekaterina S. Shmelyova

Moscow State Linguistic University,
Moscow, Russian Federation

katherineshm@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-9122-9115>

Abstract

Purpose. The article studies the linguocognitive features of stylistic devices' (SDs) implementation in English-language media discourse. The research was done on the material of a representative selection of articles from quality press (in-

© Шмелёва Е. С., 2025

cluding *The Economist*, *The Guardian*, *The New York Times*) and involved two stages, making use of quantitative and frame analysis.

Results. Registering and counting the total number of SDs in the articles of the research corpus led us to conclude that the most actively employed SDs are metaphor, personification and metonymy, the latter two frequently entering into stylistic clusters, thus enhancing the emotional impact on the recipient. Studying the distribution of SDs in accordance with the language layers they occur on, demonstrates the overwhelming prevalence of lexical SDs over syntactic and phonological ones, which we are inclined to explain by the written form of the discourse analyzed.

The frame analysis brings us to the conclusion that out of the three possible frame models (FMs) found in media texts (FM *Phenomenon*, FM *Event*, FM *Personality*) the one describing abstract phenomena is activated most commonly. The total number of SDs actualized in the articles of the three FMs is comparable, however, the ones representing the FM *Event* tend to contain fewer SDs, which can be accounted for by the genre of such articles which is the news.

Conclusion. The results obtained allow us to conclude that the patterns of stylistic devices' distribution in media discourse are determined both by the internal structure of the discourse analyzed and by the frame models which underlie the semantics of media articles.

Keywords

stylistic device, media discourse, frame analysis, frame model, distribution

For citation

Shmelyova E. S. Linguacognitive Features of Stylistic Devices' Distribution in English-language Media Discourse (based on quality press dated 1990–1999). *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2025, vol. 23, no. 1, pp. 71–79. DOI 10.25205/1818-7935-2025-23-1-71-79

Введение

Данная статья ставит своей целью установление закономерностей реализации стилистических приемов (СП) в медийном дискурсе, которые выявляются в ходе применения количественного и фреймового анализа. Указанные методики, по нашему мнению, позволяют не только установить общее число реализаций СП в дискурсе выбранного типа, но и выявляют закономерности их дистрибуции с учетом анализа фреймов, лежащих в основании семантики статей их реализации.

Материалом для исследования послужила выборка 50 статей из рабочего корпуса англоязычной прессы, что видится достаточным для достижения цели и задач исследования, поскольку при увеличении выборки на предыдущих этапах (в частности, при анализе текстов популярной прессы) не было установлено значимых отклонений в установленных результатах. Выборка также репрезентативна и включает статьи различного объема (от 1168 до 8080 п. з.) различных жанрово-функциональных типов (новостные статьи, аналитические статьи, комментарии, очерки – согласно классификации в [Добросклонская, 2008. С. 59]) из тиражной качественной прессы (*The Economist*, *The Guardian*, *The New York Times*) на английском языке за период 1990–1999 гг. Выбор указанного периода продиктован стремлением выявить и рассмотреть особенности дистрибуции СП в англоязычном медийном дискурсе времен становления Интернета для проведения дальнейшего сопоставительного анализа с данными, полученными в отношении прессы 2000–2023 гг.

Результаты исследования

Первый этап: количественный анализ СП

На первом этапе исследования в статьях выборки были зафиксированы все случаи актуализации СП; в их отношении в дальнейшем были осуществлены соответствующие количественные подсчеты. Уже на данном этапе мы столкнулись с определенными трудностями, которые связаны с отсутствием единообразной трактовки термина «стилистический прием» в современной лингвистике и, в частности, в стилистике. Как известно, данное понятие было введено в область английской стилистики и подробно рассмотрено в работах И. Р. Гальперина,

где СП в самом общем смысле трактовался как «типизированное воспроизведение нейтральных и выразительных фактов языка в различных литературных стилях речи» или, иначе говоря, как «сгущение объективно существующих в языке средств», которое «не является натуралистическим воспроизведением этих средств, а качественно их преобразовывает» [Гальперин, 1958. С. 47].

В нашем понимании термина мы придерживаемся более поздней трактовки, которая характерна для современной когнитивно-дискурсивной парадигмы знания и в меньшей степени основывается на такой субъективной характеристике, как «выразительность». Вслед за Е. Г. Беляевской, СП понимается нами как «многоступенчатая когнитивная модель формирования контекста» или «модель преобразования контекстов», которая «по-разному функционирует в разных типах дискурса» [Беляевская, 2013. С. 9, 16]. Иными словами, в отличие от И. Р. Гальперина, нами не проводится разграничение между понятиями «стилистический прием» и «выразительное средство языка» [Гальперин, 1958. С. 129]; стилистические приемы, по нашему мнению, могут иметь разную степень выразительности. Из этого следует, что СП также могут носить «штампованный» характер [Гальперин, 1958. С. 129]; более того, представляется, что «серийный» характер актуализации является характерной чертой некоторых СП при их реализации в медиадискурсе.

Итак, в результате подсчетов в исследовательской выборке было зафиксировано в общей сложности 2271 СП, среди которых в рассмотренных статьях наиболее часто активируются такие СП, как метафора (461 случай) (1), олицетворение (431 случай) (2), метонимия (327 случаев) (3):

(1) The century has been *littered with the debris left behind by false certainties*. – Столетие было усеяно обломками, оставленными ложными убеждениями (Liberty, equality, humility, The Economist, 09.09.1999) (курсив наш. – Е. Ш.);

(2) The *attack killed three Chinese journalists*. – Атака унесла жизни троих китайских журналистов (A summer thaw?, The Economist, 09.09.1999) (курсив наш. – Е. Ш.);

(3) The *police last month broke up a gang*. – В прошлом месяце полиция разбила банду (A new class of trafficker, The Economist, 09.09.1999) (курсив наш. – Е. Ш.).

Следует отметить, что в ходе проведения дальнейшего анализа было сделано наблюдение о закономерностях реализации СП, связанных с их синхронной активацией. В частности, стойкую тенденцию к совместной реализации демонстрируют такие наиболее частотные СП выборки, как метонимия и олицетворение, в результате чего в медийных текстах формируются соответствующие стилистические конвергенции. Конвергенция, как пишет И. В. Арнольд, представляет собой «схождение в одном месте пучка стилистических приемов, участвующих в единой стилистической функции» [Арнольд, 1974. С. 47]. Заметим также, что формирование стилистических конвергенций мы считаем следствием гибридизации лингвокреативных средств языка на различных его уровнях (о гибридизации лингвокреатива см. подробнее в [Шмелёва, 2021]).

Выявленная в исследовательской выборке конвергенция СП олицетворения и метонимии представляется типичной для медийного дискурса в целом, что может объясняться ее значительным прагматическим потенциалом, поскольку комбинация данных СП позволяет в более экспрессивной манере указывать на руководство стран, органов или крупных организаций в составе государств, тем самым подчеркивая их монолитность и одновременно значимость (4):

(4) Mr Chubais has come to stand for the possibility of *a Russian government that works*. – Г-н Чубайс выступил за возможность создания работающего российского правительства (The humbling of Chubais, The Economist, 20.11.1997) (курсив наш. – Е. Ш.).

На следующем этапе исследования были изучены закономерности дистрибуции выявленных СП, связанные с таким параметром, как уровень их языковой реализации; результаты данных количественных подсчетов представлены ниже (табл. 1).

Таблица 1

Количество СП на различных уровнях языковой реализации
в статьях выборки

Table 1

The total number of SDs implementation on various language layers
in the sample articles

Количество статей	50
Общее число СП	2271
Общее число фонетических СП, в т. ч. аллитерация и ассонанс	126
Общее число лексических СП, в т. ч.:	1591
метафора	461
метонимия	327
эпитет	154
перифраз	39
антитеза	101
гипербола	32
аллюзия	24
каламбур	6
парадокс	6
сравнение	4
олицетворение	431
литота	3
зевгма	3
игра слов	0
Общее число синтаксических СП, в т. ч.:	554
перечисление	185
параллельная конструкция	84
повтор	168
эллипсис	30
нарративный вопрос	29
инверсия	9
бессоюзие	0
градация	31
риторический вопрос	17

Анализ показал, что общее количество лексических СП (1591 случай) почти втрое превышает число синтаксических СП (554 случая); при этом число установленных фонетических СП, по нашим данным, также значительно меньше (126 случаев), что мы связываем с письменной формой реализации рассматриваемых текстов.

Установлено, что на синтаксическом уровне в статьях анализируемой выборки наиболее часто активируются такие СП, как перечисление (185 случаев) (5) и различные виды повтора

(168 случаев) (6, 7, 8). Представляется, что частотность данных СП в текстах медиа определяется их широким прагматическим потенциалом, позволяющим авторам статей определенным образом направить фокус читательского внимания (посредством повтора) и предоставить необходимый объем информации, одновременно осуществляя воздействие на реципиента (посредством перечисления):

(5) Representatives of the the smaller of the two main rebel groups recently met members of Colombia's National Peace Council and others – *churchmen, businessmen, politicians*. – Представители меньшей из двух основных повстанческих группировок недавно встретились с членами Колумбийского Национального совета мира и другими – представителями церкви, бизнесменами, политиками (War and Peace, The Economist, 09.07.1998) (курсив наш. – Е. Ш.);

(6) Морфологический повтор: For the time being, however, the council has held *firm*, and that *firmness* has paid off. – Некоторое время, однако, совет держался твердо, и эта твердость принесла свои плоды (Settling with Saddam, The Economist, 20.11.1997) (курсив наш. – Е. Ш.);

(7) Семантический повтор: The two enormous *conflicts* which have characterised it, that between capitalism and communism, and that between the old empires and the new powers – *struggles* that have interacted through the decades – have ended. – Два огромных конфликта, которые характеризовали его, – между капитализмом и коммунизмом и между старыми империями и новыми державами – борьба, которая продолжалась на протяжении десятилетий, – закончились (Suicide of Bolshevism brings twentieth century to a climax, The Guardian, 27.12.1991) (курсив наш. – Е. Ш.);

(8) Лексический повтор: <...> reporters and pundits struggled to cope with the consequences of an event with shattering *public* impact but, in theory, the minimum of public and constitutional significance. – <...> репортеры и эксперты изо всех сил пытались справиться с последствиями события, которое имело разрушительный общественный резонанс, но теоретически имело минимальное общественное и конституционное значение (Diana's body flown back to Britain, The Guardian, 01.09.1997) (курсив наш. – Е. Ш.).

Частотность фонетических СП, таких как звуковой повтор, включая аллитерацию и ассонанс (9, 10), мы также связываем с их потенциалом воздействия. По нашему мнению, такие СП способны активировать в медийном тексте звуковой фрейм, т. е. концептуальную структуру, репрезентирующую «данные о некотором звуке и сопряженных с этим звуком ассоциациях и реакциях получателя информации» [Беляевская, 2014. С. 17]:

(9) Аллитерация: He [Mr Bush] *demonised* Iraq's dictator Saddam Hussein. – Он [г-н Буш] демонизировал иракского диктатора Саддама Хусейна (America's Demons, The Economist, 20.11.1997) (курсив наш. – Е. Ш.);

(10) Аллитерация: In the streets, *perestroika* became *people power*. – На проспектах *перестройка* стала народной властью (After the Coup, The Guardian, 23.08.1991) (курсив наш. – Е. Ш.).

В приведенных выше контекстах звуковой повтор активизирует фонетические фреймы, направленные на формирование соответствующих ассоциаций у читателя: демонического образа иракского лидера (9) и образа противостояния, борьбы (10). Примечательно, что $\frac{2}{3}$ примеров активации фонетических СП, выявленных в рамках выборки, представляют собой именно случаи реализации аллитерации, а не ассонанса, что представляется дискурсивно-обусловленной особенностью актуализации СП на данном уровне языка.

Второй этап: фреймовый анализ СП

На втором этапе исследования особенности дистрибуции СП в рамках выборки были соотнесены с фреймовыми моделями (ФМ) в основании семантики статей их реализации. Отметим, что фрейм, вслед за Ч. Филлмором, понимается нами как «специфическая систе-

ма знаний» или «схематизация опыта» (“specific unified frameworks of knowledge, or coherent schematization of experience”) (перевод наш. – *Е. Ш.*) [Fillmore, 1985. С. 223]. Фреймовые модели, рассмотренные далее, были установлены в результате выявления фокуса повествования статей анализируемой выборки и описывают персоналии (ФМ «Человек»), резонансные события / динамические процессы (ФМ «Событие») или абстрактные феномены / объекты (ФМ «Явление»). По нашим подсчетам, в рассмотренных статьях наиболее часто реализуется ФМ «Явление» (29 из 50 статей выборки), лежащая в основании семантики статей разнообразной тематики, включая, например, террористическую деятельность ИРА (Reforming Ulster’s police, *The Economist*, 09.09.1999), противостояние США и Ирака (America’s Demons, *The Economist*, 20.11.1997), гиперинфляцию в России (Is Russia going wrong?, *The Economist*, 20.11.1997), наркотрафик в Колумбии (The disputatious diplomacy of drugs, *The Economist*, 09.09.1999) или японский рост экономики (Japan sees the light, *The Economist*, 26.06.1993). Частотность реализации ФМ «Явление» указывает на внимание качественной англоязычной прессы к анализу проблем абстрактного характера.

ФМ «Событие» выявлена в основании семантики около 20 % статей выборки (11 из 50 текстов), освещающих, к примеру, такие резонансные политические события и процессы, как подписание Маастрихтского договора об образовании ЕС (The deal is done, *The Economist*, 14.12.1991) или установление Гонконгом независимости от Великобритании (A last hurrah and an empire closes down, *The Guardian*, 01.07.1997).

Наконец, ФМ «Человек», по нашим данным, реализуется в основании семантики наименьшего числа статей выборки (10 из 50 текстов) для указания на таких знаковых персон того времени, как принцесса Диана (Diana’s body flown back to Britain, *The Guardian*, 01.09.1997), С. Хусейн (Settling with Saddam, *The Economist*, 20.11.1997), М. Горбачев (After the coup, *The Guardian*, 23.08.1991) или А. Чубайс (The humbling of Chubais, *The Guardian*, 20.11.1997).

Важно подчеркнуть, что выявленные фокусы повествования («Человек», «Событие», «Явление») характерны для всех медийных текстов и зачастую реализуются одновременно в рамках одной и той же статьи. При этом, как было отмечено ранее, для выделения соответствующей ФМ требуется установление основного фокуса повествования, чему, среди прочего, способствует анализ дистрибуции СП в каждом рассматриваемом тексте. Замечено, что аккумуляция СП (включая формирование соответствующих стилистических конвергенций) в некотором отрезке статьи нередко служит определенной прагматической установке автора и тем или иным образом направляет фокус внимания реципиента. В этой связи на заключительном этапе исследования особенности дистрибуции СП в медийных статьях были связаны с ФМ, лежащими в основании их семантики. Результаты количественных подсчетов представлены в табл. 2.

Таблица 2

Общее число СП в зависимости от ФМ в основании статей их реализации

Table 2

The total number of SDs in accordance with the FMs underlying the articles of their implementation

	Человек	Событие	Явление
	1	2	3
Количество статей	10	11	29
Количество СП	490	413	1368
Фонетические СП	30	13	83
Лексические СП	350	298	943
Метафора	112	62	287

Окончание табл. 2

	1	2	3
Метонимия	65	85	177
Эпитет	41	22	91
Перифраз	5	10	24
Антитеза	25	13	63
Гипербола	13	1	18
Аллюзия	0	5	19
Каламбур	4	0	2
Парадокс	1	1	4
Сравнение	1	2	1
Олицетворение	82	96	253
Литота	0	1	2
Зевгма	1	0	2
Игра слов	0	0	0
Синтаксические СП	110	102	342
Перечисление	34	32	119
Параллельная конструкция	16	19	49
Повтор	38	30	100
Эллипсис	7	4	19
Нарративный вопрос	4	3	22
Инверсия	4	1	4
Бессоюзие	0	0	0
Градация	6	7	18
Риторический вопрос	1	5	11

В ходе анализа полученных данных была выявлена относительная частотность актуализации СП в текстах различных ФМ, которая рассчитывалась из соотношения общего числа зафиксированных СП к количеству статей той или иной ФМ. Установлено, что относительная частотность активации СП в статьях ФМ «Человек» и ФМ «Явление» практически идентична (в среднем в одной статье ФМ «Человек» содержится 49 СП, а в статье ФМ «Явление» – 47 СП), в то время как в текстах ФМ «Событие» данный показатель существенно ниже (37 СП в одной статье). Мы полагаем, что тексты ФМ «Человек» и ФМ «Явление» носят более абстрактный характер, вследствие чего в них реализуется больший объем выразительных средств, включая СП. Представляется, что полученные данные также можно объяснить жанрово-функциональной принадлежностью анализируемых статей: по нашим подсчетам, около $\frac{2}{3}$ текстов ФМ «Человек» и ФМ «Явление» относятся к очеркам и комментариям, в то время тексты ФМ «Событие», как правило, представляют собой новостные статьи, чей тон изложения существенно менее экспрессивен.

Заключение

Таким образом, в рамках текущего исследования в результате проведения количественного и фреймового анализов были выявлены некоторые закономерности дистрибуции СП в текстах

англоязычной качественной прессы 1990–1999 гг. Установлено, что в текстах выборки наиболее широко актуализируются лексические СП, причем наибольшую частотность демонстрируют СП метафоры, метонимии и олицетворения, а конвергенция метонимии и олицетворения представляется типичной для медийного дискурса в целом. В ходе фреймового анализа выявлено, что относительная частотность реализации СП в статьях ФМ «Явление» соотносима с показателями статей ФМ «Человек» и существенно превышает данные по текстам, в основании которых лежит ФМ «Событие». Полученные результаты позволяют сделать вывод о том, что закономерности дистрибуции СП в медийных статьях обусловлены как внутренней структурой дискурса анализируемого типа, так и фреймовыми моделями, по которым строятся отдельные статьи его реализации. В дальнейшем планируется проведение исследования на материале текстов прессы других типов в диахронии.

Список литературы

- Арнольд И. В.** Стилистика декодирования. Курс лекций. Л.: ЛГПИ им. Ленина, 1974. 78 с.
- Беляевская Е. Г.** «Звуковые» фреймы и анализ нарративного дискурса // Вестник МГЛУ. Вып. 17 (703). М.: Рема, 2014. С. 15–23.
- Беляевская Е. Г.** Моделирование стилистических приемов в дискурсе // Вестник МГЛУ. Вып. 17 (677). Серия: Языкознание. М.: Рема, 2013. С. 7–17.
- Гальперин И. Р.** Очерки по стилистике английского языка. М.: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1958. 458 с.
- Добросклонская Т. Г.** Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиаречь. М.: Флинта: Наука, 2008. 203 с.
- Шмельёва Е. С.** Гибридикация (лингво)креатем в англо- и русскоязычных медиа (на материале текстов о событиях актуальной российской политики) // Критика и семиотика. 2021. № 2. С. 107–122.
- Fillmore Ch.** Frames and the Semantics of Understanding // Quaderni di Semantica Vol. VI № 2, 1985, p. 222–254.

Список источников

- The Economist [Электронный ресурс]. URL: www.economist.com (дата обращения: 15.05.2024).
- The Guardian [Электронный ресурс]. URL: www.theguardian.com (дата обращения: 15.05.2024).

References

- Arnold I. V.** Stilistika dekodirovaniya [Stylistics of Decoding]. Leningrad, LGPI im. Lenina, 1974, 78 p. (in Russ.)
- Belyaevskaya E. G.** Modelirovanie stilisticheskikh priemov v diskurse [Modelling Stylistic Devices in Discourse]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta [Vestnik of Moscow State Linguistic University]*, 2013, no. 17 (677), pp. 7–17. (in Russ.)
- Belyaevskaya E. G.** “Zvukovye” freymy i analiz narrativnogo diskursa [“Sound” Frames and Narrative Discourse Analysis]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta [Vestnik of Moscow State Linguistic University]*, 2014, no. 17 (703), pp. 15–23. (in Russ.)
- Gal’perin I. R.** Oчерki po stilistike anglijskogo jazyka [On English Stylistics]. Moscow, Izd-vo literatury na inostrannykh jazykah, 1958, 458 p. (in Russ.)
- Dobrosklonskaja T. G.** Medialingvistika: sistemnyj podhod k izucheniju jazyka SMI: sovremennaja anglijskaja mediarech’ [Medialinguistics: a systemic approach to the study of the language of the media: modern English media discourse]. Moscow, Flinta: Nauka, 2008, 203 p. (in Russ.)

- Shmelyova E. S.** Gibridizacija (lingvo)kreatem v anglo- i ruskojazychnyh media (na materiale tekstov o sobytijah aktual'noj rossijskoj politiki) [Hybridization of Linguacreative Items in Russian- and English-language Media (based on articles addressing events of current Russian politics)]. *Kritika i Semiotika* [Critique and Semiotics], 2021, no. 2, pp. 107–122. (in Russ.).
- Fillmore Ch.** Frames and the Semantics of Understanding // *Quaderni di Semantica* Vol. VI no. 2, 1985. p. 222–254.

List of sources

The Economist. URL: www.economist.com (accessed: 15.05.2024).
The Guardian. URL: www.the-guardian.com (accessed: 15.05.2024).

Информация об авторе

Шмелёва Екатерина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры стилистики английского языка ФАЯ МГЛУ
Scopus Author ID 57214232600
RSCI Author ID 850448
SPIN 1262-9391

Information about the Author

Ekaterina S. Shmelyova, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor of the Department of Stylistics, English Language Faculty, MSLU
Scopus Author ID 57214232600
RSCI Author ID 850448
SPIN 1262-9391

*Статья поступила в редакцию 15.05.2024;
одобрена после рецензирования 02.09.2024; принята к публикации 06.09.2024*

*The article was submitted 15.05.2024;
approved after reviewing 02.09.2024; accepted for publication 06.09.2024*